

Russian translation of:

Immunisation for babies up to 15 months of age.

Иммунизация младенцев в возрасте до 15 месяцев

Введение

Настоящее руководство предназначается родителям, имеющим детей в возрасте до 15 месяцев. Оно содержит информацию о плановой иммунизации младенцев для защиты их от серьезных детских заболеваний. В руководстве также приводится описание этих заболеваний и объясняется почему необходимо защищать детей от них.

Программа иммунизации регулярно пересматривается для того, чтобы обеспечить самую эффективную защиту детей от предотвратимых болезней. Данный листок описывает недавние изменения программы, а именно, следующие:

- введение новой пневмококковой вакцины для детей в возрасте два и четыре месяца с вторичной усиленной вакцинацией в возрасте 15 месяцев;
- изменения в сроках иммунизации от менингита С с включением повторной усиленной дозы в возрасте 12 месяцев;
- добавление усиленной дозы вакцины от гемофильной инфекции в возрасте 12 месяцев.

Эти изменения были введены, поскольку появились новые вакцины и исследования показали, что изменение возраста введения существующих вакцин улучшает защиту.

“Две самые важные меры для улучшения здоровья людей во всем мире, которые предлагает общественное здравоохранение, это питье чистой воды и вакцинация.”

Всемирная Организация Здоровья

Что такое иммунизация?

Иммунизация – это наилучший и самый безопасный способ предотвратить вашего младенца от заболевания различными инфекционными болезнями. Младенцам вводят инъекции, называемые вакцинами, которые стимулируют в организме производство антител. Антитела – это естественная система защиты организма для борьбы с инфекционными

болезнями. Иммунизация повышает готовность организма к борьбе с инфекциями, когда ребенок попадает в контакт с заболевшими.

Почему нужна иммунизация?

Ежегодно в мире более 14 миллионов людей умирают от инфекционных заболеваний. В Северной Ирландии большинство из этих болезней стали весьма редкими, и вы, возможно, вряд ли слышали о них. Эти болезни стали редкими благодаря высокому уровню понимания важности вакцинации и улучшению качества вакцин в борьбе с болезнями. Однако в других частях мира эти болезни по-прежнему распространены, и с ростом путешествий людей по миру они могут быть снова занесены в Северную Ирландию и могут поражать детей, которые не прошли вакцинацию.

Важно не забывать, насколько серьезными могут быть эти болезни. Младенцы наиболее уязвимы к этим инфекциям и поэтому нуждаются в защите от них как можно в более раннем возрасте. Для полной защиты ребенка требуется сделать несколько инъекций, и важно, чтобы ребенок прошел полный курс профилактики. Если он пропустит любую из этих инъекций, их курс можно возобновить даже после длительного перерыва. Просто обратитесь к участковому терапевту или патронажному медработнику, чтобы организовать получение ребенком пропущенной дозы. Нет необходимости начинать весь курс с начала.

Некоторые заболевания могут быть более серьезными у детей более старшего возраста, а поэтому им следует давать усиленные дозы вакцины.

Если у вас есть какие-либо вопросы об иммунизации, поговорите с вашим участковым врачом, медсестрой или патронажным медработником. Можно также обратиться на сайт www.immunisation.nhs.uk или www.dhsspsni.gov.uk/immunisation

Вакцины для младенцев

Вакцина DTaP/IPV/Hib

Эта вакцина защищает от дифтерии (D), столбняка (тетануса) (T), коклюша (судорожного кашля – P), полиомиелита (Противополиомиелитная Инактивированная Вакцина – IPV) и гемофильной инфекции типа b (Hib). Противополиомиелитная доза теперь дается в составе этой же инъекции вместо ее приема через рот.

Ваш младенец должен получить вакцину DTaP/IPV/Hib в возрасте два, три и четыре месяца.

Вашему ребенку будет дана усиленная доза вакцины Hib (в сочетании с MenC) в возрасте 12 месяцев и усиленная доза против дифтерии, столбняка, кашля и полиомиелита до того, как он пойдет в школу.

Последующую усиленную дозу против столбняка, дифтерии и полиомиелита он получит в возрасте между 14 и 18 месяцами.

Насколько эффективна вакцина DTaP/IPV/Hib?

Исследования показали, что вакцина DTaP/IPV/Hib очень эффективна для защиты вашего младенца от этих пяти серьезных болезней. Однако упомянутые выше последующие усиленные дозы необходимы для укрепления этой защиты по мере роста ребенка.

Какие болезни предотвращает вакцина DTaP/IPV/Hib?

Дифтерия

Дифтерия – это серьезная болезнь, которая может быстро вызывать проблемы с дыханием. Она может поразить сердце и нервную систему и в серьезных случаях может привести к летальному исходу. До того как была введена вакцинация от дифтерии, в Северной Ирландии ежегодно имели место до 1500 случаев заболевания дифтерией.

Столбняк

Столбняк сопровождается сильной болью, поражает мышцы и может вызывать проблемы с дыханием. Он возникает при попадании в тело через открытые раны или ожоги микробов, которые могут быть в почве или навозе. Столбняк поражает нервную систему и может привести к смерти. Он не передается от человека к человеку.

Коклюш (судорожный кашель)

Коклюш – это болезнь, которая может вызывать длительные приступы кашля и удушья с затруднением дыхания. Он может продолжаться до 10 недель. Эта болезнь может быть очень серьезной для маленьких детей и может даже убивать младенцев в возрасте до одного года. До введения вакцины от коклюша в Северной Ирландии регистрировалось до 3500 случаев заболевания коклюшем ежегодно.

Полиомиелит

Полиомиелит – это вирус, который поражает нервную систему и может необратимо парализовать мышцы. При поражении мышц грудной клетки или мозга полиомиелит может привести к смерти. До введения вакцины от полиомиелита в Северной Ирландии имело место до 1500 случаев заболевания паралитическим полиомиелитом в год.

Гемофильный грипп типа b (Hib)

Гемофильный грипп типа b – это инфекция, которая может вызвать ряд крупных поражений, включая заражение крови, пневмонию и менингит. Все эти заболевания могут привести к летальному исходу, если не будет проведено быстрое лечение. Вакцина защищает вашего младенца только от одного типа менингита Hib. Она не защищает ни от какого другого типа менингита.

Побочные эффекты вакцины DTaP/IPV/Hib

Большинство младенцев не будут испытывать каких-либо побочных эффектов, но все дети отличаются. Ваш ребенок может испытать следующие эффекты, которые обычно являются мягкими:

- чувствительность в течение периода до 48 часов после инъекции;
- небольшая лихорадка;
- небольшая припухлость по краю инъекции. Она может оставаться в течение нескольких недель и будет постепенно пропадать.

Если вы думаете, что после вакцинации DTaP/IPV/Hib у вашего ребенка имеется какая-либо иная реакция и вы озабочены этим, поговорите с вашим доктором, медсестрой или патронажным медработником.

Родители и ухаживающие за детьми лица могут также сообщать о подозреваемых побочных эффектах вакцин и лекарств через Схему Желтая Карта. Сообщить об этом можно по компьютерной сети через сайт www.yellowcard.gov.uk или по бесплатной "горячей линии" Желтой Карты по телефону 0808 100 3352 (открыта с понедельника по пятницу с 10:00 до 14:00).

Аллергические реакции

В очень редких случаях вакцина может вызывать аллергическую реакцию, например, сыпь или зуд, который распространяется на все тело или его часть. Еще реже у детей наблюдается сильная реакция на иммунизацию, приводящая к затрудненному дыханию или коллапсу. Это называется анафилаксом (повышенной чувствительностью). Недавнее исследование показало, что на полмиллиона вакцинаций наблюдается один случай анафилаксии. Хотя аллергические реакции могут вызывать беспокойство, их лечение обеспечивает быстрое и полное выздоровление.

Припадки

В очень редких случаях младенцы после вакцинации DTaP/IPV/Hib могут иметь один припадок за один-два дня. Это обычно связано с очень высокой температурой. Если у вашего ребенка был припадок, немедленно позвоните участковому врачу. Младенцы обычно восстанавливаются от припадков быстро и без последствий. Маленькие дети могут иметь припадки в любое время, так что припадок после вакцинации может быть не обязательно связан с вакциной. Ваш врач решит, может ли ребенок получать последующие дозы вакцины. Отсрочка иммунизации может повысить вероятность приступа у вашего младенца после вакцинации DTaP/IPV/Hib, поскольку припадки по причине высокой температуры - это менее общее явление в первые шесть месяцев жизни ребенка. Поэтому очень важно обеспечить вакцинацию вашего ребенка в соответствующем возрасте.

Пневмококковая вакцина (PCV)

Эта вакцина обеспечивает защиту от одной из самых распространенных причин менингита, а также от других болезней, таких как сильная ушная инфекция (отит среднего уха) и пневмония, вызываемые самыми общими типами пневмококковой бактерии. Менингит, ушные инфекции и пневмония могут также вызываться другими менее типовыми пневмококковыми бактериями и другими бактериями и вирусами. Данная вакцина не обеспечивает защиту от этих прочих инфекций.

Ваш младенец должен получить иммунизацию PCV в возрасте двух, четырех и 15 месяцев.

Что такое пневмококковая инфекция?

Пневмококковая инфекция – это одна из самых распространенных причин менингита, но она вызывает также серьезные ушные инфекции (отит среднего уха), пневмонию и некоторые другие заболевания.

Побочные эффекты PCV

Из каждых 10 иммунизированных младенцев у одного или двух может появиться припухлость, краснота или болезненность в месте укола или небольшая повышенная температура. В очень редких случаях эта вакцина может вызывать аллергическую реакцию.

Менингококковая вакцина MenC

Эта вакцина защищает от инфицирования менингококковой вакциной типа C (MenC), которая является бактерией, способной вызывать менингит и общее заражение (заражение крови). Вакцина MenC не защищает от менингита, вызываемого другими бактериями и вирусами.

Ваш младенец должен пройти иммунизацию вакциной MenC в возрасте трех и четырех месяцев.

Вашему ребенку будет дана усиленная доза вакцины MenC (в сочетании с вакциной Hib) в возрасте 12 месяцев.

Что такое менингит и общее заражение?

Менингит – это воспаление (опухание) оболочки мозга. Общее воспаление – это воспаление крови. Общее воспаление может вызываться теми же микробами, что и менингит. Младенцы и молодые люди в возрасте 15-17 лет больше всего рискуют получить менингит или общее воспаление от менингококковой бактерии группы C.

Насколько эффективна вакцина MenC?

Со времени введения вакцины MenC количество заболеваний группы C у младенцев возрастом до одного года упало примерно на 95%. Около 9 из 10 младенцев становятся защищенными этой вакциной сразу же после ее получения.

Менингит и общее заражение – это очень серьезные заболевания. Важно распознавать его признаки и симптомы и знать, что делать при их обнаружении.

Побочные эффекты вакцины MenC

У младенца может появиться припухлость, краснота и болезненность в месте укола. Примерно половина из всех вакцинированных младенцев могут получить раздражение и примерно один из 20 будет иметь небольшой жар. Очень редко эта вакцина может вызвать аллергическую реакцию.

Вакцина Hib/MenC

Вашему ребенку потребуется получить дозу комбинированной вакцины Hib/MenC для повышения защиты от гемофильского гриппа типа b (Hib) и от менингококковых инфекций типа C. Эта усиленная доза обеспечивает более длительную защиту на протяжении всего детства от двух причин менингита и общего заражения.

Ваш ребенок должен получить усиленную дозу вакцины Hib/MenC в возрасте 12 месяцев.

Побочные эффекты усиленной дозы Hib/MenC

У младенца может появиться припухлость, покраснение или болезненность в месте укола. Примерно половина всех вакцинированных детей могут получить раздражение, и один из 20 может иметь небольшое повышение температуры. В очень редких случаях эта вакцина может вызывать аллергическую реакцию.

Вакцина MMR

Вакцина MMR защищает ребенка от кори (M), свинки (M) и краснухи (R; коревая краснуха).

Ваш ребенок должен получить иммунизацию вакциной MMR в возрасте около 15 месяцев

Ребенок получит усиленную дозу MMR перед тем, как он пойдет в школу.

Вам будет направлена информация об MMR и усиленной вакцинации MMR незадолго перед тем, как наступит время вакцинации вашего ребенка. Если вы захотите получить эту информацию раньше, обратитесь на сайты www.dhsspsni.gov.uk/immunisation или www.immunisation.nhs.uk или обратитесь за информацией к вашему патронажному медработнику.

Общие вопросы об иммунизации

Как скоро после вакцинации можно взять ребенка на плавание?

Можно взять ребенка поплавать в любое время, как до так и после вакцинации. В отличие от распространенного мнения, младенцу не требуется иммунизация до того, как он начнет плавать.

Есть ли другие способы иммунизировать моего младенца?

Не существует какого-либо другого апробированного, эффективного метода иммунизации младенцев. В качестве другого метода защиты от коклюша были испробованы гомеопатические средства, но они не действовали. Совет факультета гомеопатии (зарегистрированная организация квалифицированных докторов-гомеопатов) рекомендует родителям направлять своих детей на иммунизацию стандартными вакцинами.

Не приведут ли несколько одновременных вакцин к перегрузке иммунной системы моего ребенка?

Нет. С самого рождения иммунные системы младенцев защищают их от окружающих микробов. Без этой защиты дети не смогли бы справиться с десятками тысяч бактерий и вирусов, которые покрывают их кожу, нос, горло и кишечный тракт. Эта защита действует в течение всей жизни.

По теории, младенец мог бы эффективно выдержать 10 000 вакцин за один раз. Поэтому иммунная система младенца способна справиться и легко справляется с тем количеством вакцин, которые дают ему в ходе обычного графика иммунизации.

Я слышал, что в вакцинах содержится тиомерсал (ртуть)

Тиомерсал более не используется в вакцинах при проведении плановой программы иммунизации детей. Очень малое количество ртути использовалось в течение 60 лет для сохранения вакцин. За все это время не было найдено свидетельств вреда от нее. Однако применение ртути постепенно вытеснялось в рамках общемировой цели сократить присутствие ртути там, где это возможно.

Существуют ли причины, по которым мой ребенок не должен подвергаться иммунизации?

Число причин, по которым младенцы не должны подвергаться иммунизации, очень невелико. Вы должны проинформировать вашего патронажного медработника, участкового врача или медсестру, если ваш ребенок:

- имеет очень высокую температуру или жар;

- дал плохую реакцию на какую-либо иммунизацию;
- имеет сильную аллергию на что-либо;
- имеет нарушение, связанное с кровотечением;
- имеет конвульсии или припадки;
- проходил лечение от рака;
- имеет болезнь, которая влияет на иммунную систему (например, лейкемия, ВИЧ-инфекция или СПИД);
- принимает лекарство, которое влияет на иммунную систему (например, дозированные стероиды или препараты, которые предписываются после пересадки органа или рака);
- имеет какое-либо другое серьезное заболевание.

Эти факторы не всегда означают, что ваш младенец не может быть иммунизирован, но они помогут врачу или медсестре решить, какие иммунизации являются наилучшими для вашего ребенка и нуждаетесь ли вы в дополнительной консультации. История болезней в семье никогда не служит причиной не проводить иммунизацию младенца.

Что делать, если у моего ребенка появится высокая температура после иммунизации?

Побочные эффекты от вакцин не являются обычным явлением, бывают, как правило, мягкими и быстро исчезают. У некоторых младенцев может развиваться повышенная температура или жар (выше 37,5°C). Если лицо ребенка горячее на ощупь и он выглядит покрасневшим, у него, видимо, возникла повышенная температура. Вы можете проверить температуру ребенка с помощью термометра.

Жар, лихорадка – достаточно частое явление у детей. Часто они получают это вместе с инфекциями. Иногда повышенная температура может вызвать у ребенка припадок. Это бывает связано с любой лихорадкой и жаром, будь то по причине инфекции или вакцины. Поэтому важно знать, что надо делать, если у вашего младенца появилась лихорадка и жар. Помните, что лихорадка скорее появляется от какого-либо заболевания, чем от вакцин.

Что делать при жаре и лихорадке

1. Держите младенца достаточно холодным, следя за тем, чтобы:

- на нем не было слишком много слоев одежды или одеял;

- в помещении, в котором он находится, не было слишком жарко (но там не должно быть и холодно, просто в приятной степени прохладно).
2. Давайте ребенку много холодного питья.
 3. Давайте ему парацетамол для детей или жидкий ибупрофен (без сахара). Внимательно прочтите инструкции на бутылочке и давайте ребенку правильную дозу для его возраста. Через 4-6 часов может потребоваться дать ему вторую дозу лекарства.

Помните, что никогда нельзя давать лекарства, содержащие аспирин, детям моложе 16 лет.

Немедленно вызовите врача, если ваш ребенок:

- имеет очень высокую температуру (39°C или выше);
- находится в припадке.

При наступлении припадка у ребенка положите его на бок в безопасном месте, т.к. его тело может свести судорога или может появиться подергивание.

Распознавание менингита и общего заражения

Вакцина MenC, вакцина Hib и пневмококковая вакцина защищают от трех типов менингита и общего заражения (заражения крови). Существуют и их другие типы, для которых вакцины отсутствуют, поэтому важно быть по-прежнему начеку и следить за появлением признаков и симптомов.

Менингит может вызывать опухание оболочки мозга. Те же микробы могут также вызывать заражение крови (общее заражение). Младенец или ребенок с менингитом или общим заражением (сепсисом) может стать очень больным в течение нескольких часов. Без принятия должных мер оба заболевания могут быть смертельными. Ранние симптомы менингита – мягкие и подобны тем, которые имеют место при простуде и гриппе, таким как повышенная температура (37,5°C и выше), капризность, рвота, отказ от еды. Однако некоторые признаки, которых надо искать, приводятся ниже.

У **младенцев** основные симптомы **менингита** могут включать:

- плач со стоном высокого тона;
- раздражительность, когда его берут на руки;
- вздутый родничок;

- вялость и малая реакция – трудно разбудить;
- пассивность и апатичность или оцепенелость с судорожными движениями;
- отказ от еды, рвота;
- кожа бледная, покрыта пятнами или синюшная;
- жар.

И основные симптомы **общего заражения (сепсиса)** могут включать следующее:

- быстрое или неровное дыхание;
- кожа бледная, покрыта пятнами или синюшная;
- жар при холодных руках и ступнях;
- дрожь;
- рвота, отказ от еды;
- красные или багровые пятна, которые не пропадают под давлением (см. описанный ниже тест с применением стеклянного стакана);
- боль или чувствительность от мышечной боли и сильная боль в конечностях или суставах;
- мышечная вялость;
- сильная сонливость.

Если плотно прижать стеклянный стакан к септической сыпи, сыпь не меняет цвета. Сыпь будет проглядываться сквозь стекло. Если такое имеет место, срочно вызывайте медицинскую помощь.

У **детей более старшего возраста, подростков и взрослых** основные симптомы **менингита** могут включать:

- ригидность затылочных мышц (проверьте, что человек может поцеловать свои колени или коснуться лба коленями);

- очень сильная головная боль (которая сама по себе не является причиной для обращения за медицинской помощью);
- непереносимость яркого света;
- рвота;
- жар;
- сонливость, отсутствие реакции или помрачнение сознания;
- сыпь.

И основные симптомы **общего заражения (сепсиса)** могут включать следующее:

- сонливость, малая реакция, рассеянный взгляд или помрачнение сознания (последний признаки при сепсисе);
- сильная боль в руках, ногах и суставах;
- очень холодные руки и ноги;
- дрожь;
- учащенное дыхание;
- красные или багровые пятна, которые не исчезают под давлением;
- рвота;
- жар;
- диарея и желудочные колики.

Важно помнить, что не все люди имеют все перечисленные симптомы. Если отдельное лицо проявляет некоторые из указанных симптомов, особенно если оно имеет красные или багровые пятна, **срочно** обращайтесь за медицинской помощью. Если вам не удастся связаться с вашим доктором или вы по-прежнему испытываете беспокойство после получения консультации, доверьтесь своим инстинктам и отвезите ребенка в отделение неотложной помощи в ближайшем госпитале.

Где можно получить дополнительную информацию?

Научно-исследовательский фонд менингита и Трастовый фонд менингита предоставляют информацию по менингиту.

Позвоните в Научно-исследовательский фонд менингита по бесплатному круглосуточному телефону помощи 080 8800 3344 или посетите сайт www.meningitis.org

Позвоните в Трастовый фонд менингита по бесплатному круглосуточному телефону помощи 0800 028 1828 или посетите сайт www.meningitis-trust.org

Вы можете также обратиться за консультацией к вашему доктору, медсестре или патронажному медработнику.

Плановая программа иммунизации детей

Когда проводить иммунизацию	Болезни, от которых защищает вакцина	Как проводится вакцина
2 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш (судорожный кашель), полиомиелит и гемофилический грипп типа b (Hib)	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
3 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Менингит типа C	Одна инъекция
4 месяца	Дифтерия, столбняк, коклюш, полиомиелит и гемофилический грипп типа b	Одна инъекция
	Менингит типа C	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
12 месяцев	Гемофилический грипп типа b и менингит типа C	Одна инъекция
15 месяцев	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
	Пневмококковая инфекция	Одна инъекция
3 - 5 лет	Дифтерия, столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция
	Корь, свинка и краснуха	Одна инъекция
Девочки 12-13 лет	Рак шейки матки, вызванный вирусом папилломы типов 16 и 18	Три инъекции в течение шести месяцев
14 - 18 лет	Столбняк, коклюш и полиомиелит	Одна инъекция

Если ваш ребенок пропустил любую из этих вакцинаций, никогда не поздно восполнить пропущенное. Запишитесь на прием к вашему врачу или патронажному медработнику.

Если вы желаете получить дополнительную информацию об иммунизации, зайдите на сайт Управления здравоохранения, социальных услуг и общественной безопасности (DHSSPS) www.dhsspsni.gov.uk/immunisation или национальный сайт иммунизации www.immunisation.nhs.uk



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/10